

Isa

Chapter 46

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וּלְבַהֲמָהּ	לְחַיָּהּ	עַצְבֵיהֶם	הָיוּ	נִבּוֹ	קָרַס	בֵּל	כָּרַע	1
и-за-стоку	за-животиње	—	идоли-су-њихови-били	Нево	сруши-се	Вел	клекну	
H0929		H6091	H1961		H7164	H1078	H3766	
			לְעִיִּפָּהּ:	מִשָּׂא	עֲמוּסוֹת	נִשְׂאֵתֵיכֶם		
			за-уморно	терет	натоварени	ношени-ваши		
			H5889		H6006	H5385		

Pade Vil, izvali se Nevo; likovi njihovi metnuše se na životinju i na stoku; šta nosite, teško je, i umoriće.

וְנַפְשָׁם	מִשָּׂא	מִלֵּט	יָכְלוּ	לֹא	יַחְדָּו	כָּרַעוּ	קָרַסוּ	2
и-душе-њихове	терет	избавити	могли	не-могосха	заједно	клекоше	срушише-се	
H5315		H4422	H3201	H3808		H3766	H7164	
						ס	הִלָּכָה:	
						—	одоше	у-ропство
							H1980	

Izvališe se, padoše svi, ne mogoše izbaviti tovar, nego i sami odoše u ropstvo.

הַעֲמִסִים	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	שְׂאֵרִית	וְכֹל-	יַעֲקֹב	בֵּית	אֵלַי	שְׁמַעוּ	3
ви-који-сте-ношени	Израиљева	дома	остатку	и-сав	Јаковљев	дome	Me	слушајте	
H6006	H3478		H7611	H3605	H3290		H0413	H8085	
			רְחֵם:	מִנִּי-	הַנִּשְׂאִים	בְּטֶן		מִנִּי-	
			материце	од	који-сте-ношени	утробе		од	
					H5375	H0990			

Slušajte me, dome Jakovljevi i svi koji ste ostali od doma Izrailjevog, koje nosim od utrobe, koje držim od rođenja.

וְאֲנִי	עָשִׂיתִי	אֲנִי	אֶסְבֵּל	אֲנִי	שִׂיבָה	וְעַד-	הוּא	אֲנִי	זְקֵנָה	וְעַד-	4
и-Ja	сам-учинио	Ja	ћу-носити	Ja	седе	и-до	Он	Ja-сам	старости	и-до	
H0589		H0589	H5445	H0589	H7872	H5704	H1931	H0589	H2209	H5704	
			וְאֶמְלֵט:	ס							
			и-избавити	—	אֶסְבֵּל	וְאֲנִי	אֶשָּׂא				
			H4422		ћу-носити	и-Ja	ћу-подизати				
					H5445	H0589	H5375				

I do starosti vaše ja ću biti isti, i ja ću vas nositi do sedog veka; ja sam stvorio i ja ću nositi, ja ću vas nositi i izbaviću.

וְנִדְמָה:	וְתִמְשְׁלוּנִי	וְתִשְׁווּ	תְּדַמְּיוּנִי	לְמִי	5
да-будемо-слични	и-уподобити-Me	и-изједначити	ћете-Me-упоредити	с-ким	
H1819			H1819	H4310	

S kim ćete me izjednačiti i uporediti? Koga ćete mi uzeti za priliku da bi bio kao ja?

צוֹרֵף	יִשְׁכְּרוּ	יִשְׁקְלוּ	בַקָּנָה	וְכֶסֶף	מִכִּיס	זָהָב	הַזֵּלִים	6
златара	најмају	одмеравају	на-ваги	и-сребро	из-кесе	злато	они-који-просипају	
H6884		H8254	H7070	H3701	H3599	H2091	H2107	
			יִשְׁתַּחֲוּוּ:	אֶף-	יִסְגְּדוּ	אֵל	וְיַעֲשֶׂהוּ	
			клањају-му-се	да	падају-ничице	богом	и-начини-га	
			H7812	H0637	H5456	H0410		

Prosipaju zlato iz toboca i mere srebro na merila, plaćaju zlataru da načini od njega boga, pred kojim padaju i klanjaju se.

לֹא	מִמְקוֹמוֹ	וַיַּעֲמֵד	תַּחְתּוֹ	וַיְנַיְחֵהוּ	יִסְבֵּלְהוּ	כְּתֵף	עַל-	וַיִּשְׁאַהֲוּ	7
не	са-места-свог	и-стоји	на-место-његово	и-спусте-га	носе-га	раме	на	дижу-га	
H3808	H4725	H5975	H8478	H3240	H5445	H3802		H5375	

יִוִּשִׁיעֵנִי:	לֹא	מִצָּרְתּוֹ	יַעֲנֶה	וְלֹא	אֵלָיו	יִצְעַק	אֶף-	יָמִישׁ	
спасава-га	не	од-невоље-његове	одговори	не	к-њему	виче	чак-и-кад	мрдне	
H3467	H3808			H3808	H0413	H6817	H0637	H4185	

ס
—

Među ga na rame i nose ga, i postavljaju ga na mesto njegovo, te stoji i ne miče se s mesta svog; ako ga ko zove, ne odziva se niti ga izbavlja iz nevolje njegove.

זָכְרוּ-	זֵאת	וְהִתְאָשְׁשׁוּ	הָשִׁיבוּ	פּוֹשְׁעִים	עַל-	לֵב:	8
ссетите-се	овога	и-укрепите-се	вратите	преступници	к	срцу	
H2142	H2063	H0377	H7725	H6586			

Pamtite to, i pokažite se da ste ljudi, uzмите na um, prestupnici!

זָכְרוּ	רֵאשִׁנוֹת	מֵעוֹלָם	כִּי	אֲנֹכִי	אֵל	וְאֵין	עוֹד	אֱלֹהִים	וְאִפְסִי	9
сетите-се	пријашњег	од-давнина	јер	Ја-сам	Бог	и-нема	другог	Бог	и-нема	
H2142	H7223	H5769		H0595	H0410	H0369	H5750	H0430		

כְּמוֹנִי:
никога-попут-Мене
[H3644](#)

Pamtite šta je bilo od starine; јер sam ја Бог, i nema другог Бога, i niko nije као ја,

מְנִיד	מִרְאשִׁית	אַחֲרֵית	וּמִקְדָּם	אֲשֶׁר	לֹא-	נַעֲשׂוּ	אִמֹר	10
који-објављује	од-почетка	крај	и-од-давнине	што	још-није	учињено	који-говори	
H5046	H7225	H0319			H3808		H0559	

עֲצָתִי	תָּקוּם	וְכֹל-	חֶפְצִי	אֲעֲשֶׂה:	8
намера-Моја	стоји	и-сву	вољу-Своју	ћу-извршити	
H6098	H0637	H3605	H2656		

Koji od početka javljam kraj i izdaleka šta još nije bilo; koji kažem: namera moja stoji i učiniću sve što mi je volja.

קָרָא	מִמְזֵרָח	עוֹט	מֵאַרְץ	מֵרֶחֶק	אִישׁ	[עצתו]	(עצתי)	11
који-дозива	са-истока	птицу-грабљивицу	из-земље	далеке	човека	—	намере-Своје	
H7121	H4217	H5861	H0776	H4801	H0376	H6098	H6098	

אֶף-	דְּבַרְתִּי	אֶף-	אָבִיאָנָה	יִצְרָתִי	אֶף-	אֲעֲשֶׂנָה:	ס
да	рекао-сам	да	ћу-довести	замислио-сам	да	ћу-учинити	—
H0637	H1696	H0637	H0935	H3335	H0637		

Zovem s istoka pticu i iz daleke zemlje човека који ће извршити шта сам наумио. Rekoh i dovešću to, naumih i učiniću.

שָׁמְעוּ	אֵלַי	אֲבִירִי	לֵב	הִרְחֹקוּם	מִצְדָּקָה:	12
слушајте	Me	тврдоглави	срцем	ви-који-сте-далеко	од-праведности	
H8085	H0413	H0047		H7350	H6666	

Slušajte me, koji ste upornog srca, koji ste daleko od pravde.

תֹּאֲחֵר	לֹא	וּתְשׁוּעָתִי	תִּרְחֹק	לֹא	צְדִקְתִּי	קִרְבִּיתִי
закаснити	неће	и-спасење-Моје	бити-далеко	неће	праведност-Своју	приближио-сам
H0309	H3808	H8668	H7368	H3808	H6666	H7126
		ס	תְּפָאֲרָתִי :	לְיִשְׂרָאֵל	תְּשׁוּעָה	בְּצִיּוֹן
		—	славу-Своју	Израиљу	спасење	на-Сиону
			H8597	H3478	H8668	H6726
						וְנָתַתִּי
						и-дати-ћу
						H5414

Približih pravdu svoju, nije daleko, i spasenje moje neće odocniti, jer ću u Sionu postaviti spasenje, u Izrailju slavu svoju.